

2. Japanese-English Contrast Table

(1) 産業

産業計
 C 鉱業、採石業、砂利採取業
 D 建設業
 D06 総合工事業
 D07 職別工事業（設備工事業を除く）
 D08 設備工事業
 E 製造業
 E09 食料品製造業
 E10 飲料・たばこ・飼料製造業
 E11 繊維工業
 E12 木材・木製品製造業（家具を除く）
 E13 家具・装備品製造業
 E14 パルプ・紙・紙加工品製造業
 E15 印刷・同関連業
 E16 化学工業
 E17 石油製品・石炭製品製造業
 E18 プラスチック製品製造業（別掲を除く）
 E19 ゴム製品製造業
 E20 なめし革・同製品・毛皮製造業
 E21 窯業・土石製品製造業
 E22 鉄鋼業
 E23 非鉄金属製造業
 E24 金属製品製造業
 E25 はん用機械器具製造業
 E26 生産用機械器具製造業
 E27 業務用機械器具製造業
 E28 電子部品・デバイス・電子回路製造業
 E29 電気機械器具製造業
 E30 情報通信機械器具製造業
 E31 輸送用機械器具製造業
 E32 その他の製造業
 F 電気・ガス・熱供給・水道業
 F33 電気業
 F34 ガス業
 F35 熱供給業
 F36 水道業
 G 情報通信業
 G37 通信業
 G38 放送業
 G39 情報サービス業
 G40 インターネット附随サービス業
 G41 映像・音声・文字情報制作業
 H 運輸業、郵便業
 H42 鉄道業
 H43 道路旅客運送業
 H44 道路貨物運送業
 H45 水運業
 H46 航空運輸業
 H47 倉庫業
 H48 運輸に附帯するサービス業
 H49 郵便業（信書便事業を含む）

Industry

Industries covered
 Mining and quarrying of stone and gravel
 Construction
 Construction work, general including public and private construction work
 Construction work by specialist contractor, except equipment installation work
 Equipment installation work
 Manufacturing
 Manufacture of food
 Manufacture of beverages, tobacco and feed
 Manufacture of textile mill products
 Manufacture of lumber and wood products, except furniture
 Manufacture of furniture and fixtures
 Manufacture of pulp, paper and paper products
 Printing and allied industries
 Manufacture of chemical and allied products
 Manufacture of petroleum and coal products
 Manufacture of plastic products, except otherwise classified
 Manufacture of rubber products
 Manufacture of leather tanning, leather products and fur skins
 Manufacture of ceramic, stone and clay products
 Manufacture of iron and steel
 Manufacture of non-ferrous metals and products
 Manufacture of fabricated metal products
 Manufacture of general-purpose machinery
 Manufacture of production machinery
 Manufacture of business oriented machinery
 Electronic parts, devices and electronic circuits
 Manufacture of electrical machinery, equipment and supplies
 Manufacture of information and communication electronics equipment
 Manufacture of transportation equipment
 Miscellaneous manufacturing industries
 Electricity, Gas, Heat supply and Water
 Production, transmission and distribution of electricity
 Production and distribution of gas
 Heat supply
 Collection, purification and distribution of water, and sewage collection, processing and disposal
 Information and communications
 Communications
 Broadcasting
 Information services
 Internet based services
 Video picture, sound information, Character information production and distribution
 Transport and postal activities
 Railway transport
 Road passenger transport
 Road freight transport
 Water transport
 Air transport
 Warehousing
 Services incidental to transport
 Postal activities, including mail delivery

I 卸売業，小売業	Wholesale and Retail trade
I50～55 卸売業	Wholesale trade
I50 各種商品卸売業	Wholesale trade, general merchandise
I51 繊維・衣服等卸売業	Wholesale trade (textile and apparel)
I52 飲食料品小売業	Wholesale trade (food and beverages)
I53 建築材料，鉱物・金属材料等卸売業	Wholesale trade (building materials, minerals and metals, etc.)
I54 機械器具卸売業	Wholesale trade(machinery and equipment)
I55 その他の卸売業	Miscellaneous wholesale trade
I56～61 小売業	Retail trade
I56 各種商品小売業	Retail trade, general merchandise
I57 織物・衣服・身の回り品小売業	Retail trade (dry goods, apparel and apparel accessories)
I58 飲食料品小売業	Retail trade (food and beverage)
I59 機械器具小売業	Retail trade (machinery and equipment)
I60 その他の小売業	Miscellaneous retail trade
I61 無店舗小売業	Nonstore retailers
J 金融業，保険業	Finance and Insurance
J62 銀行業	Banking
J63 協同組織金融業	Financial, institutions for cooperative organizations
J64 貸金業，クレジットカード業等非預金信用機関	Non-deposit money corporations, including lending and credit card business
J65 金融商品取引業，商品先物取引業	Financial products transaction dealers and futures commodity transaction dealers
J66 補助的金融業等	Financial auxiliaries
J67 保険業（保険媒介代理業，保険サービス業を含む）	Insurance institutions, including insurance agents, brokers and services
K 不動産業，物品賃貸業	Real estate and goods rental and leasing
K68 不動産取引業	Real estate agencies
K69 不動産賃貸業・管理業	Real estate lessors and managers
K70 物品賃貸業	Goods rental and leasing
L 学術研究，専門・技術サービス業	Scientific research, professional and technical services
L71 学術・開発研究機関	Scientific and development research institutes
L72 専門サービス業（他に分類されないもの）	Professional services, n.e.c.
L73 広告業	Advertising
L74 技術サービス業（他に分類されないもの）	Technical services, n.e.c.
M 宿泊業，飲食サービス業	Accommodations, eating and drinking services
M75 宿泊業	Accommodations
M76 飲食店	Eating and drinking places
M77 持ち帰り・配達飲食サービス業	Food take out and delivery services
N 生活関連サービス業，娯楽業	Living-related and personal services and amusement services
N78 洗濯・理容・美容・浴場業	Laundry, beauty and bath services
N79 その他の生活関連サービス業	Miscellaneous living-related and personal services
N80 娯楽業	Services for amusement and hobbies
O 教育，学習支援業	Education, learning support
O81 学校教育	School education
O82 その他の教育，学習支援業	Miscellaneous education, learning support
P 医療，福祉	Medical, health care and welfare
P83 医療業	Medical and other health services
P84 保健衛生	Public health and hygiene
P85 社会保険・社会福祉・介護事業	Social insurance, social welfare and care services
Q 複合サービス事業	Compound services
Q86 郵便局	Postal services
Q87 協同組合（他に分類されないもの）	Cooperative association, n.e.c.
R サービス業（他に分類されないもの）	Services, n.e.c.
R88 廃棄物処理業	Waste disposal business
R89 自動車整備業	Automobile maintenance services
R90 機械等修理業（別掲を除く）	Machine, etc. repair services, except otherwise classified
R91 職業紹介・労働者派遣業	Employment and worker dispatching services
R92 その他の事業サービス業	Miscellaneous business services
R93 政治・経済・文化団体	Political, business and cultural organizations
R94 宗教	Religion
R95 その他のサービス業	Miscellaneous services

(2) 企業規模

企業規模計
1,000人以上
100～999人
10～99人

Size of enterprise

Total for all sizes of enterprise
Enterprises with 1,000 employees or more
Enterprises with 100 ~ 999 employees
Enterprises with 10 ~ 99 employees

(3) 性

男女計
男
女

Sex

Total employees
Male employees (m.)
Female employees (f.)

(4) 雇用形態

常用労働者
正社員・正職員のうち、雇用期間の定め無し
正社員・正職員のうち、雇用期間の定め有り
正社員・正職員以外のうち、雇用期間の定め無し
正社員・正職員以外のうち、雇用期間の定め有り
臨時労働者

Type of Employment

Regular employees
Regular staff for an indefinite period
Regular staff for a definite period
Non-Regular staff for an indefinite period
Non-Regular staff for a definite period
Temporary employees

(5) 労働者の種類

生産労働者
管理・事務・技術労働者

Type of workers

Production workers
Supervisory, clerical and technical workers

(6) 学歴

学歴計
中 学 卒
高 校 卒
高 専 ・ 短 大 卒
大 学 ・ 大 学 院 卒

School career

Total for all school careers
Graduates of junior high schools
Graduates of senior high schools
Graduates of higher professional schools or junior colleges
Graduates of universities or graduate schools

(7) 年齢（歳）

年齢計

Age

Total for all age groups

(8) 役職

部長級
課長級
係長級
職長級

Class of position

Director and equivalents
Section manager or equivalents
Chief or equivalents
Foreman or equivalents

(9) 職種

自然科学系研究者
化学分析員
技術士
一級建築士
測量技術者
システム・エンジニア
プログラマー
医師
歯科医師
獣医師
薬剤師
看護師
准看護師
看護補助者
診療放射線・診療エックス線技師
臨床検査技師
理学療法士・作業療法士
歯科衛生士
歯科技工士
栄養士

Occupation

Scientific researcher
Chemical analyst
Professional Engineer
First grade architect
Surveying engineer
System engineer
Computer programmer
Medical doctor
Dentist
Veterinarian
Pharmacist
Professional nurse
Auxiliary nurse
Nursing Aid
Clinical X-ray technician
Clinical examination technician
Physicaltherapist or occupationaltherapist
Dental hygienist
Dental technician
Dietitian

保育士（保母・保父）	Nursery teacher
介護支援専門員（ケアマネージャー）	Care manager
ホームヘルパー	Home helper
福祉施設介護員	Nursing-care worker of welfare facility
弁護士	Lawyer
公認会計士、税理士	Certified public accountant or licensed tax accountant
社会保険労務士	Certified Social insurance labor consultant
不動産鑑定士	Real estate appraiser
幼稚園教諭	Kindergarten teacher
高等学校教員	Highschool teacher
大学教授	Professor of college and university
大学准教授	Associate professor of college and university
大学講師	College and university lecturer
各種学校・専修学校教員	Miscellaneous school teacher
個人教師、塾・予備校講師	Tutor or cram school lecturer
記者	Journalist
デザイナー	Designer
ワープロ・オペレーター	Word processors operator
キーパンチャー	Key puncher
電子計算機オペレーター	Electronic computer operator
百貨店店員	Salesclerk, department-store
販売店員（百貨店店員を除く。）	Salesperson (except salesclerk, department-store.)
スーパー店チェッカー	Cashier, supermarket
自動車外交販売員	Salesperson of motor vehicles
家庭用品外交販売員	Salesperson of household utensils
保険外交員	Insurance canvasser
理容・美容師	Barber and Hairdresser
洗たく工	Laundryman
調理士	Cook
調理士見習	Probationer cook
給仕従事者	Waiter
娯楽接客員	Amusement receptionist
警備員	Private police guard
守衛	Watchman
電車運転士	Motorman
電車車掌	Train conductor
旅客掛	Ticket seller and ticket examiner
自家用乗用自動車運転者	Car driver, private
自家用貨物自動車運転者	Truck driver, private
タクシー運転者	Taxi driver
営業用バス運転者	Bus driver, business
営業用大型貨物自動車運転者	Large-sized truck driver, business
営業用普通・小型貨物自動車運転者	Small-sized or regular-sized truck driver, business
航空機操縦士	Pilot
航空機客室乗務員	Stewardess, Steward
製鋼工	Steel-making worker
非鉄金属精錬工	Non-ferrous metal smelter
鋳物工	Metal moulder
型鍛造工	Pattern forging worker
鉄鋼熱処理工	Iron and steel tempering worker
圧延伸張工	Steel rolling and drawing worker
金属検査工	Metallic materials inspecting worker
一般化学工	General chemical operative
化繊紡糸工	Chemical fiber spinner
ガラス製品工	Glass former
陶磁器工	Pottery worker, pottery and porcelain
旋盤工	Lathes operator
フライス盤工	Milling machine operator
金属プレス工	Metal press machine operator